

PARALLEL TEXTS



Secrets And Meatballs



B1/B2

ENGLISH/ITALIANO

Secrets And Meatballs

Testo inglese-italiano con traduzione a fronte Livello B1/B2

Design copertina: Anya Lauri

Foto copertina: grateful thanks to Fooding Around for permission to use and adapt his original photo, licensed under the Creative Commons Attribution 2.0 Generic licence. The full original image can be found at Wikimedia Commons: https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Acquacotta,_bean_and_minestrone_soup.jpg

© Imparareonline Ltd. 2016

Imparareonline Ltd. Registered in England, no. 8569282 Tregarth, The Gounce, Perranporth, Cornwall, England TR6 0JW info@imparareonline.co.uk

Index

Chapter 1. Da Ettore	4
Capitolo 1. Da Ettore	5
Chapter 2. Meet The Agnolottis!	8
Capitolo 2. La famiglia Agnolotti	9
Chapter 3. Unexpected News	12
Capitolo 3. Una notizia inaspettata	13
Chapter 4. Dinner	18
Capitolo 4. La cena	19
Chapter 5. Who's The Critic?	24
Capitolo 5. Chi è il critico?	25
Chapter 6. Crisis!	30
Capitolo 6. Aria di crisi	31
Chapter 7. The New Chef	36
Capitolo 7. Un nuovo chef	37
Chapter 8. The Three Meatballs	42
Capitolo 8. Le tre polpette	43

Chapter 1. Da Ettore

In the heart of a boot-shaped country, at the top of a hill thick with trees and vines, stands a delightful mediaeval village.	1 2
Within its high walls, a labyrinth of streets and alleyways wind upwards around the many little red-roofed houses. On the main street, old workshops display local crafts and products typical of the region. Every Tuesday, the market stalls in one of the main squares attract all the women of the village with their shopping trolleys. On Sundays, men gather at the small tables outside the bar next to the town hall to drink coffee, read the newspapers, smoke cigarettes and pass the hours playing cards or talking politics and commenting on the latest football news.	3 4 5 6 7 8 9
Otherwise, life inside those high walls passes uneventfully, enlivened mainly at weekends by little groups of tourists taking photographs of the magnificent views and filling the trattorie.	11 12 13
In the shadow of the old bell-tower and its clock, in a little half hidden side street, a wooden door leads into the restaurant 'Da Ettore'.	14 15
Its two rooms are traditional and rustic.	16
The stone walls are hung with large copper pots and old oil paintings portraying scenes of life in the fields. Underneath various high shelves crammed with bottles of wine and old wooden barrels, ten or so tables are laid with a simple elegance. Beside a beautiful chimney, now only ornamental, is a small bar and a table with a cash register. Behind them can be seen, if one looks carefully, a black and white photo fixed to the wall: a man, about forty years old, with a bushy moustache and a hat is posing in front of the entrance to the restaurant with his whole family.	17 18 19 20 21 22 23 24
He is elegantly dressed: Signor Ettore Agnolotti liked to be impeccable on every occasion.	25 26

Capitolo 1. Da Ettore

Nel cuore del paese a forma di stivale, in cima a una collina ricca di boschi e 1 splendidi vigneti, si trova un delizioso borgo medievale. 2 All'interno delle sue alte mura, un labirinto di strade e vicoli in salita circonda 3 tante piccole case dai tetti rossi. Sulla via principale, le antiche botteghe 4 espongono all'esterno i prodotti tipici del territorio e oggetti di artigianato 5 locale. Ogni martedì, in una delle piazze principali, le bancarelle del mercato 6 attirano tutte le signore del paese con i loro carrelli della spesa. La domenica, 7 invece, ai tavolini del bar accanto al municipio, gli uomini bevono il caffè, 8 leggono il giornale, fumano una sigaretta e passano le ore a giocare a carte o a 9 parlare di politica e a commentare l'ultima giornata del campionato di calcio. 10 Per il resto, tra quelle alte mura la vita scorre tranquilla, animata soprattutto 11 nei fine settimana da piccoli gruppi di turisti che fotografano gli splendidi 12 panorami e riempiono le trattorie. 13 All'ombra del vecchio campanile con l'orologio, in una stradina un po' nascosta, 14 da una porta di legno si entra nel ristorante "Da Ettore". 15 Le due sale del locale hanno uno stile rustico e tradizionale. 16 Sulle pareti di pietra ci sono grandi pentole di rame e antichi quadri a olio che 17 ritraggono scene di vita nei campi. Tra alti scaffali pieni di bottiglie di vino e 18 vecchie botti di legno, una decina di tavoli sono apparecchiati in modo 19 semplice ma elegante. Accanto a un bellissimo camino, adesso solo 20 ornamentale, si trova un piccolo bancone bar e un tavolino con la cassa. Lì 21 dietro, osservando con attenzione, si può vedere una foto in bianco e nero 22 attaccata al muro: un uomo di circa guarant'anni, con un folto paio di baffi e un 23 cappello, posa davanti all'ingresso del ristorante insieme a tutta la famiglia. 24 È vestito in modo elegante, perché il signor Ettore Agnolotti amava essere 25 impeccabile in ogni occasione. 26

Signor Ettore opened the restaurant with his wife, Lucia, some years before	1
that photo was taken. A farmer's son, he moved to the village after the war to	2
find work. He started as a waiter and dishwasher in a hostelry near the market	3
while dreaming of one day having a restaurant of his own. As the days passed,	4
using an exercise book, he began to build up a collection of his mother's	5
recipes, which had been passed down from one generation to the next.	6
It was, in fact, the traditions behind these recipes that spurred Ettore on to	7
make his dream a reality and build his own future. One day came the chance of	8
a lifetime: he was offered the position of head chef in the hostelry's kitchen.	9
After gaining some experience in the kitchen, Signor Ettore was able to buy his	10
very own premises where he might finally reproduce his mother's recipes, until	11
now, fiercely guarded in his exercise book.	12
Very soon the quality of his cuisine and the courteous geniality of the Agnolotti	13
family become famous throughout the surrounding area.	14
Oreste, Signor Ettore's son, had started helping his father from a very young	15
age, learning to cook and carrying on the family tradition. On coming of age,	16
Oreste inherited the restaurant but he changed neither the name nor the	17
excellent atmosphere.	18
Even today, diners at Da Ettore can see the old notebook with its black cover,	19
propped up on the mantelpiece of the chimney.	20

Insieme alla moglie Lucia, il signor Ettore aveva aperto il ristorante qualche	1
anno prima di quella foto. Figlio di contadini, dopo la guerra si era trasferito in	2
paese per cercare un lavoro. Aveva iniziato come cameriere e lavapiatti in	3
un'osteria vicino al mercato, immaginando in futuro di poter avere un	4
ristorante tutto suo. Infatti, mentre passavano i giorni, raccoglieva su un	5
quaderno le ricette della madre, tramandate di generazione in generazione.	6
La tradizione di queste ricette aveva spinto Ettore a cercare di realizzare il suo	7
sogno e trovare la sua strada. Un giorno, infatti, gli era stata proposta	8
l'occasione della vita, cioè diventare capo cuoco nella cucina di quell'osteria.	9
Dopo aver fatto un po' di esperienza davanti ai fornelli, il signor Ettore aveva	10
comprato un locale tutto suo, dove proporre finalmente le ricette della madre,	11
conservate gelosamente sul suo quaderno.	12
Ben presto la qualità della cucina e la gentilezza della famiglia Agnolotti erano	13
diventate famose in tutta la zona.	14
Oreste, il figlio del signor Ettore, aveva iniziato ad aiutare il padre fin da	15
bambino, imparando il mestiere di cuoco e portando avanti la tradizione di	16
famiglia. Raggiunta la maggiore età, Oreste ha ereditato il ristorante senza	17
cambiare né il nome né la splendida atmosfera.	18
Ancora oggi, chi va a mangiare "Da Ettore" può notare un vecchio quaderno	19
con la copertina nera, appoggiato sulla mensola del camino.	20